

Отзыв

на автореферат диссертации ЧЖОУ ЛУЛУ «Российская художественно-документальная проза 1970–2000-х гг. и ее рецепция в литературоведении Китая», специальность: 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Настоящая диссертационная работа посвящена актуальной теме, связанной с вопросом распространения и восприятия российской художественно-документальной прозы в Китае.

Материалом исследования стала русскоязычная художественно-документальная проза 1970-2000-х гг., ее переводы на китайский язык, а также научные публикации на русском и китайском языке, отражающие различные позиции и концепции ученых двух стран. В работе рассматриваются не только критические суждения, но и феномены творческой рецепции – произведения китайских писателей, генетически или типологически родственные российской художественно-документальной прозе.

Исследование актуально в контексте углубления отношений всеобъемлющего партнерства, стратегического взаимодействия и расширения сотрудничества в области гуманитарных наук между Китаем и Россией.

В разделе о степени изученности вопроса о рецепции русской художественно-документальной прозы автор демонстрирует знакомство с многочисленными работами, посвященными этому пласту литературы. Отмечается усиление интереса к этому направлению русскоязычной литературы в Китае.

В работе рассматривается большое число произведений русской художественно-документальной прозы, находящихся в поле зрения китайских русистов, критиков и читателей. В центре внимания автора оказывается рецепция опыта художественного исследования А.И. Солженицына

«Архипелаг ГУЛАГ». Автор диссертации обращает внимание на сложности, с которыми сталкивались книги русских писателей, в том числе А.И. Солженицына, на пути к китайскому читателю. В работе объясняется и закрепляется понятие «книги для “внутреннего распространения”», отражающее специфику проникновения советской литературы в китайскую культуру в 1960–1970-е гг. Это явление представляет собой аналог «спецхрана» и знаменует существование литературного произведения как явления политического дискурса.

Значительное место в работе уделено творческой рецепции русскоязычных произведений (прозы А.И. Солженицына и С.А. Алексиевич). Показано, как установка А.И. Солженицына на раскрытие травматичных моментов исторической памяти влияет на китайского автора Ян Сяньхуэем. Особое внимание уделено изменению в восприятии творчества С.А. Алексиевич в Китае. Отмечается, что ее творчество стало объектом пристального изучения после получения автором Нобелевской премии. В настоящее время существует несколько исследовательских подходов к ее прозе. Сама Чжоу Лулу демонстрирует продуктивность компаративного метода и обосновывает типологическую общность повествовательной техники С.А. Алексиевич и китайских авторов Чжан Синьсинь и Сан Е. Отметим, что С.А. Алексиевич верно названа в тексте автореферата белорусским автором. Широкое рассмотрение ее творчества в работе позволяет говорить о рецепции не столько российской, сколько русскоязычной литературы в Китае.

В работе сделан справедливый вывод о существовании параллельных «векторов» литературного развития в советской (позже российской) и китайской литературах. Выводы, отраженные в автореферате, опираются на значительный объем литературного материала, они достоверны, убедительны и представляют большой интерес в русле вопросов сравнительного литературоведения.

Чжоу Лулу продемонстрировала хорошее знание материала исследования, способность отбора и анализа научных источников, умение

использовать достижения различных литературоведческих методов для решения поставленных в работе задач.

Автореферат соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024г., а её автор, Чжоу Лулу, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

доктор филологических наук,
научный сотрудник Отдела новейшей
русской литературы и
литературы русского зарубежья

И.Н. Коржова

Адрес места работы: Коржова Инесса Николаевна, доктор филологических наук, научный сотрудник Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук. 121069, ул. Поварская 25а, стр. 1, г. Москва, Россия.

Электронная почта – clean24@yandex.ru

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Дата 16.12.2024

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

СПЕЦИАЛИСТ ОТДЕЛА КАДРОВ
ТАРАСЕВИЧ ЮЛИЯ ЮРЬЕВНА



Отзыв

об автореферате диссертации ЧЖОУ ЛУЛУ «Российская художественно-документальная проза 1970-2000-х гг. и ее рецепция в литературоведение Китая», специальность: 5.9.1. Русская литература и литература народов Российской Федерации

Данная диссертация посвящена актуальной проблеме. Появление в 1960-е годы XX века большого количества произведений художественно-документальной прозы стало свидетельством повышенного интереса к документам, к живым свидетельствам о войне и к событиям российской истории 1920-1930-х годов. Огромный общественный резонанс в это время и позднее, в 1980-е годы, имели произведения А. Солженицына, А. Адамовича, Д. Гранина, В. Шаламова, О. Волкова, А. Жигулина. В итоге они стали демонстрацией новой жанрово-стилистической тенденции, где документ был тесно сплавлен с художественным вымыслом. Эта яркая тенденция не могла не оказать влияние на китайскую аудиторию, которая всегда проявляла интерес к русской литературе. Влияние дало о себе знать особенно после событий культурной революции, на время затормозившей движение к культурным взаимодействиям. В рецензируемой работе исследуется динамика и результаты взаимодействия двух литератур – русской и китайской. Следует отметить аргументированность доказательств, убедительность выводов, последовательность точность изложения.

Автореферат Чжоу Лулу соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-1 от

22.01.2024г., а её автор, Чжоу Лулу, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литература народов Российской Федерации.

кандидат филологических наук, доцент

Д.В. Шулятьева

Адрес места работы: Шулятьева Дина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент Школы философии и культурологии Факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». Российская Федерация, 101000, Москва, ул. Мясницкая, 20.

E-mail: dshulyatyeva@hse.ru

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю

Дата 14.12.2024



Отзыв

об автореферате диссертации ЧЖОУ ЛУЛУ «Российская художественно-документальная проза 1970-2000-х гг. и ее рецепция в литературоведении Китая», специальность: 5.9.1. «Русская литература и литература народов Российской Федерации»

Тема диссертации интересна и актуальна в контексте сравнительно-сопоставительных исследований русской и зарубежной литературы. Автор исследует специфику и динамику рецепции китайским социумом произведений А. Солженицына и С. Алексиевич, внесших большой вклад в развитие современной художественно-документальной литературы. Подчеркивается сложность и противоречивость траектории вхождения творческого наследия этих остро полемичных советских авторов в русло китайского литературоведения и переводческой практики. Проводится подробный сопоставительный и статистический анализ переводов и критических публикаций на китайском языке. В этом, на наш взгляд, состоят *новизна и актуальность* работы.

Рассуждая о влиянии на китайских авторов, соискатель приводит произведения нескольких литераторов, заимствующих способы обработки документов и их синтеза и сочетающих фактологическую основу с собственно художественным вектором творчества. Особо выделяются в ходе сопоставления такие параметры, как авторская позиция, специфика нарратива, эмоциональная атмосфера повествования, а также воздействие идеологии, господствующей на определённый момент времени.

Особенно подробно в работе анализируется текст «Памяти Цзябяньгоу», документального произведения, известного как китайский вариант «Архипелага ГУЛАГ», написанного под непосредственным влиянием философских воззрений и стилистической манеры А. И. Солженицына.

Соискатель аргументированно освещает и интерпретирует наиболее важные аспекты и своеобразие мировоззренческого и художественного влияния произведений А. Солженицына и С. Алексиевич на современную китайскую литературу.

Автореферат соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Чжоу Лулу, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. «Русская литература и литература народов Российской Федерации».

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю

Кандидат филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, доцент, доцент кафедры иностранных языков №2
Российского Экономического Университета им. Г. В. Плеханова

Кутьева Марина Викторовна

Контактные данные:

Адрес: 115093, Москва, Стремянный переулок, д.36, к.459

Тел.: 8(495)800-12-00 доб. 23-10

E-mail: kuteva.mv@rea.ru

Дата 26.12.2024



подпись	<i>Кутьевой М.В.</i>
	удостоверяю
Специалист по работе с персоналом	<i>Шваб</i>
<i>Шваб А.Р.</i>	26.12 2024 г.

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации ЧЖОУ ЛУЛУ «Российская художественно-документальная проза 1970-2000-х гг. и ее рецепция в литературоведение Китая», специальность: 5.9.1. Русская литература и литература народов Российской Федерации

Диссертация Чжоу Лулу посвящена важной и актуальной проблеме – восприятию российской художественно-документальной прозы в Китае. Автор анализирует рецепцию в Китае творчества таких писателей, как А.И. Солженицын, С. Алексиевич, Д.Гранин, А. Адамович. Подкупает точность и скрупулезность статистических подсчетов и таблиц, отражающих процесс переводов и публикаций произведений. На этой основе делается заключение о динамике процесса. Важным феноменом, подтверждающим глубину рецепции русских писателей, являются тексты китайских писателей, в которых затрагиваются сходные темы и проблемы, и которые появились вследствие эффекта рецепции русской литературы. Так, в диссертации исследуется влияние книги «Архипелаг ГУЛАГ» на творчество китайского писателя Ян Сяньхуэй. Изучены сходства и различия художественно-документальных произведений «У войны не женское лицо» С.А. Алексиевич и «Дракон меняет облик: китайцы сегодня» Чжан Синьсинь и Сан Е, раскрыт новый аспект русско-китайского литературного диалога.

Структура диссертации, ход изложение и аргументация создают впечатление серьезной и обоснованной научной работы с убедительными выводами, имеющими серьезное значение для понимания современного литературного процесса.

Подобные работы обогащает картину многолетнего взаимодействия двух культур китайской и российской, дают основания для перспектив дальнейшего изучения.

Автореферат соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024г., а её автор, Чжоу Лулу, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литература народов Российской Федерации.

доктор филологических наук,

профессор



Пономарева Т.А.

Адрес места работы: Пономарева Татьяна Александровна, профессор кафедры русской литературы XX-XXI веков Института филологии Московского педагогического государственного университета, 119435, Россия, Москва, ул. Малая Пироговская, дом 1, строение 1

электронная почта - ta.ponomareva@mpgu.su

Тел. +7 (915)343-71-39

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.



Т.А. Пономарева
ДОСТОВЕРЯЮ



А.Б. Никитина